

Даржаева Надежда Баировна

КОНТЕКСТНЫЕ ФАКТОРЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЗНАЧЕНИЙ ДЕЕПРИЧАСТИЯ НА -НААР В БУРЯТСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье впервые в монголоведении предпринимается анализ системы значений многозначного деепричастия путем выявления контекстных факторов, влияющих на реализацию того или иного значения. Значимыми оказались четыре типа факторов: референтный (моносубъектность/разносубъектность), лексико-грамматический (аспектуальные характеристики глаголов), лексический (взаимодействие лексических значений глаголов) и прагматический. В результате исследования обнаружены корреляции между этими факторами и выражаемыми деепричастием на -?аар значениями.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/5-2/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. II. С. 70-72. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81,37=512.31

Филологические науки

*В статье впервые в монголоведении предпринимается анализ системы значений многозначного деепричастия путем выявления контекстных факторов, влияющих на реализацию того или иного значения. Значимыми оказались четыре типа факторов: референтный (моносубъектность/разносубъектность), лексико-грамматический (аспектуальные характеристики глаголов), лексический (взаимодействие лексических значений глаголов) и прагматический. В результате исследования обнаружены корреляции между этими факторами и выражаемыми деепричастием на *-haap* значениями.*

Ключевые слова и фразы: синтаксис бурятского языка; многозначные деепричастия; контекстные факторы.

Даржаева Надежда Баировна, к. филол. н.

Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН

dnadezhda@mail.ru

КОНТЕКСТНЫЕ ФАКТОРЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЗНАЧЕНИЙ ДЕЕПРИЧАСТИЯ НА *-HAAP* В БУРЯТСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Проблему семантической интерпретации многозначных деепричастий решить путем выявления контекстных факторов предлагается И. В. Недялковым [5, с. 156]. Контекстный фактор – это то условие контекста, при котором реализуется одно из значений деепричастия. На многозначность деепричастия на *-haap* и ее обусловленность контекстом указывают многие бурятоведы: «Временной оттенок и прерывистость или непрерывность действий можно установить только из контекста» [1, с. 224]. Однако до сих пор знания об этом деепричастии не систематизированы: не уточнен список выражаемых значений, не описаны контекстуальные условия их возникновения. В данной статье мы покажем, какого рода факторы влияют на реализацию того или иного значения. Материалом исследования послужила сплошная выборка примеров из художественных произведений и из базы данных электронного корпуса бурятского языка (около 500 фраз).

Деепричастие на *-haap* функционирует в зонах одновременности и следования, причем наблюдается четкая дистрибуция значений этих зон по референтному критерию. В моносубъектных конструкциях (далее МСК) с одним субъектом для главного и опорного действий выражаются отношения ограничительного и близкого следования, длительной одновременности, образа действия, пояснительной одновременности. В разносубъектных (РСК) – фоновой одновременности (одно событие с собственным субъектом служит фоном для другого) и ограничительного следования (одно событие с собственным субъектом ставит начальный предел другому). Базовым значением продолжительного деепричастия мы считаем значение одновременности, на которое могут наслаиваться дополнительные значения в зависимости от контекстных факторов.

Начнем анализ с **лексического фактора**, заключающегося во взаимодействии лексических значений глаголов, входящих в главную и зависимую части деепричастной конструкции.

Если оба предиката, зависимый и главный, выражают денотативно близкие действия, деепричастие дополнительно к значению одновременности приобретает значение образа действия:

- | | | | | | | |
|------------------|----------------|---------------|-------------------|-------------------|---------------------|---------------|
| (1) <i>Хүндэ</i> | <i>хүндөөр</i> | <i>хүл-өө</i> | <i>таби-haap,</i> | <i>Саханаев</i> | <i>хүрэ-жэ</i> | <i>ерэ-бэ</i> |
| тяжелый | тяжело | нога-REFL | ставить-CVB | С. добираться-CVB | приходить-PST [3SG] | |
- С трудом передвигая ноги, подошел Саханаев [7, с. 76].

Если зависимый предикат в РСК выражен глаголом *соносто-* «раздаваться (о звуке)», то зависимая часть обозначает длительное событие, на фоне которого разворачивается главное действие (фоновая одновременность):

- | | | | | | |
|------------------|------------------|----------------------|----------------|----------------|----------------------------|
| (2) <i>Уйтай</i> | <i>халаглаан</i> | <i>соносто-хоор,</i> | <i>хэдэн</i> | <i>хүн-үүд</i> | <i>Намдаг,</i> |
| грустный | сожаление | раздаваться-CVB | несколько | человек-PL | Н. |
| <i>Мо Фэй</i> | <i>болон</i> | <i>бэшэ-шье</i> | <i>хүн-үүд</i> | <i>гэр-ээр</i> | <i>дүүрэ-шэ-бэ-д</i> |
| М.Ф. | PCL | остальные-PCL | человек-PL | дом-INS | наполняться-INTENS-PST3-PL |

Горькое сожаление раздается, и несколько человек – Намдаг, Мо Фэй и остальные – наполнили дом [3] (Д. Батожабай «Төөригдэн хуби заяан»).

Если в главной части РСК описывается отсчёт времени, деепричастие обозначает действие, служащее точкой отсчета этого времени (значение ограничительного следования):

- | | | | | | |
|----------------------|--------------|------------------------|--------------|------------|----------------------------|
| (3) <i>Данзан-ай</i> | <i>эж-ын</i> | <i>наһа_бара-haap,</i> | <i>хэдэн</i> | <i>жэл</i> | <i>үнгэр-шэ-бэ</i> |
| Д.-GEN | мать-GEN | умирать-CVB | несколько | год | проходить-INTENS-PST [3SG] |
- С тех пор, как умерла мать Данзана, прошло несколько лет [Там же] (А. Ангархаев «Үер»).

Таким образом, лексический фактор влияет на возникновение значений образа действия, фоновой одновременности и ограничительного следования у деепричастной конструкции на *-haap*.

Далее рассмотрим **лексико-грамматический фактор**, также способствующий возникновению ряда значений.

Значение общего следования выделяли Ц.-Ж. Ц. Цыдыпов и Е. К. Скрибник, указывая на строго определенный контекст: зависимая часть называет однократные точечные действия как «последний этап действия, после которого не может быть продолжения» [8, с. 114], или «с глаголами предельного значения возможны значения общего следования (после того как) или ограничительного следования (с тех пор как)» [6, с. 152]. Примеры:

- (4) *Сэрэн-Доржо* *дээдэ* *хургуули-яа* *дүүргэ-һээр* *город-то* *хүдэл-дэг*
 С-Д. высший школа-REFL заканчивать-CVB город-DAT работать-PC.NAV
боло-жо, *удаан-гүй* *нүхэр-тэй* *бол-ооһэн*
 AUX-CVB долго-NEG жена-PROP AUX-PC.PST PCL

Сэрэн-Доржо, после того, как окончил институт, стал работать в городе, вскоре женился [9, с. 67].

- (5) *Баяр...* *гэр-тэ* *оро-н* *сасуу* *энэ* *жабдан* *дээрэ*
 Б. дом-DAT входить-CVB PSTP этот топчан PSTP
хэбтэ-һээр *үндэ-гөө-гүй* *юм*
 лежать-CVB вставать-PC.PST-NEG PCL

Баяр, как только зашел домой, прилег на этот топчан и с тех пор не вставал [3] (Д. Батожабай «Төөри-гдэн хуби заяан»).

Ср. конструкции с фразеологизованной зависимой частью *хүн боло-һоор* с тех пор как родился / стал человеком.

Если в зависимой части использован глагол длительного действия, то конструкция передает значение длительной одновременности:

- (6) *Би* *мори-ёо* *дугшуул-һаар* *«Улаан туяа»* *дүтэл-бэ-б*
 я конь-REFL пускать рысью-CVB У.т. приближаться-PST-1SG
Я, пуская своего коня рысью, приближался к колхозу «Красная заря» [9, с. 15].

Форма продолжительного деепричастия от бытийного глагола *бай-* быть лексикализовалась в значении спустя некоторое время, немного погодя:

- (7) *Бай-һаар* *нюдэ-еэ* *зааха* *нээ-бэшье,* *юумэ оно-жо* *хара-на-гүй*
 быть-CVB глаз-REFL немного открывать-PCL вещь угадывать-CVB видеть-PRS-NEG[3SG]

Через некоторое время хоть и приоткрыл глаза, но ничего не видит [3] (Б. Санжин, Б. Дандарон «Заяанай зам»).

Если в зависимой и/или в главной части названы мгновенные либо интенсивные действия, продолжительное деепричастие приобретает значение близкого следования. Мгновенность действия в бурятском языке выражается либо грамматически (усилительная частица, суффиксы интенсивности, мгновенности), либо лексически (наречиями типа *түргэн* быстро):

- (8) *...мал-ай* *эмшэн* *хэрэг-ээ* *дүүргэ-һээр* *лэ* *нохой-һоо*
 скот-GEN врач дело-REFL заканчивать-CVB PCL собака-ABL
тэрьедэ-н, *түргэ-хэн* *газаашаа* *гүй-жэ* *гар-аа бэлэй*
 убежать-CVB быстро-DIM на улицу бегать-CVB выходить-PC.PSTPCL

Как только ветврач закончил свое дело, он, убегая от собаки, быстренько выбежал на улицу (усилительная частица *лэ*) [2, с. 77].

- (9) *Дондок* *тшигэ-жэ* *хэлэ-һээр* *гара-жа* *яба-ша-ба*
 Д. DIST-CVB говорить-CVB выходить-CVB идти-INTENS-PST [3SG]

Дондок, как только так сказал, сразу же вышел [3] (З. Гомбожабай «Тэрэ гэнээр»).

Таким образом, появление значений общего, ограничительного, близкого следования, а также длительной одновременности обусловлено лексико-грамматическим наполнением главной и/или зависимой части.

Наконец, прагматический фактор обуславливает значение пояснительной одновременности. Оно появляется, когда в главной части описывается событие, выпадающее из системы ожиданий говорящего:

- (10) *Ойн* *оёор-оор* *жэмэс* *түү-һээр,* *бидэ* *машина-һаа*
 лес:GEN дно-INS ягоды собирать-CVB мы машина-ABL
үлэ-ш-өө-бди
 отставать-INTENS-PC.PST-1PL

Собирая в лесу ягоды, мы отстали от машины [8, с. 65].

- (11) *Тэдэ-нэй* *хойноһоо* *яба-һаар,* *мүнөөдэр* *һаа-ха*
 они-GEN PSTP идти-CVB сегодня доить-PC.FUT
һүн-эй-нгөө *нормо* *дүүргэ-ээ-гүй-б*
 молоко-GEN-REFL норма выполнять-PC.PST-NEG-1SG

Делая за ними дела, сегодня не выполнила норму удоя [3] (Ц. Дон «Брынзын санха»).

В обоих примерах установка говорящего – объяснить наступление главного события, которое не входило в его планы, длительным событием зависимой части, выраженным деепричастием на *-haap*. Фактически это значение можно интерпретировать как причинное.

Итак, представим модель этой деепричастной конструкции с возможными вариантами значений (V– основа глагола):

(МСК) [(...V-*hAap*) (ГПЕ)] долго...; как только; с тех пор как; поскольку

(РСК) [(N-GEN↔ V-*hAap*-PersPOSS) (N-NOM↔ V-FIN)] с тех пор как; раздается (звук), и...

Итак, проведенный анализ конструкции с деепричастием на *-haap* показал, что ее значения распределяются, прежде всего, по референтному критерию; лексический фактор связан со значениями образа действия, фоновой одновременности и ограничительного следования; лексико-грамматический – со значениями общего, ограничительного и близкого следования, длительной одновременности; прагматический фактор (система ожиданий говорящего) обуславливает значение пояснительной одновременности, близкое к причинному.

Список глосс

ABL исходный падеж	PASS пассивный залог
ACC винительный падеж	PC.FUT причастие будущего времени
AUX вспомогательный глагол	PC.HAB хабитуальное причастие
CAUS побудительный залог	PCL частица
COM совместный падеж	PC.PRS причастие настоящего времени
CVB деепричастная форма	PC.PST причастие прошедшего времени
DAT дательного-местного падеж	PL множественное число
DIST дальнейшее указание	POSS лично-притяжательная частица
DIM уменьшительный суффикс	PRS настоящее время
FUT будущее время	PROP проприорити
GEN родительный падеж	PST простое прошедшее время
IMP повелительное наклонение	PSTP послелог
INS творительный падеж	Q вопросительная частица
INTENS аффикс интенсивности	REFL возвратная частица
NEG отрицательная частица	SG единственное число

Список литературы

1. Амоголонов Д. Д. Современный бурятский язык. Улан-Удэ: Бурятское книжное издательство, 1958. 336 с.
2. Байгал. 1995. № 2.
3. Бурятский корпус [Электронный ресурс]. URL: http://web-corpora.net/BuryatCorpus/search/?interface_language=ru (дата обращения: 09.04.2014).
4. Ефремов Н. Н. Аналитические сложноподчиненные предложения в якутском языке (в сопоставлении с хакасским языком) [Электронный ресурс]. URL: http://gramota.net/articles/issn_1997-2911_2013_11-1_17.pdf (дата обращения: 09.04.2014).
5. Недялков И. В. Зависимый таксис в разноструктурных языках: значения одновременности/предшествования/следования // Проблемы функциональной грамматики: семантическая инвариантность/вариативность: сб. науч. тр. СПб.: Наука, 2003. С. 156-174.
6. Скрибник Е. К. Полипредикативные синтетические предложения в бурятском языке. Новосибирск: Наука, 1988. 195 с.
7. Тумунов Ж. Талын бүргэд. Улаан-Үдэ, 1975.
8. Цыдыпов Ц. Ц. Буряад хэлэнэй синтаксис: дунда хургуулин багшанарай, студентнэрэй, аспирантарай хэрэглэхэ хуралсалай ном. Улан-Удэ: Буряадай номой хэблэл, 1985. 173 с.
9. Юндунов Б. Тэнсүүри. Улаан-Үдэ, 1979.

THE CONTEXTUAL FACTORS OF IMPLEMENTING MEANINGS OF ADVERBIAL PARTICIPLES ON *-HAAP* IN THE BURYAT LANGUAGE

Darzhayeva Nadezhda Bairovna, Ph. D. in Philology
 Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies SB RAS
 dnadezhda@mail.ru

For the first time in Mongolian Studies the article analyzes the system of meanings of polysemantic adverbial participles by identifying contextual factors that affect the implementation of one or another meaning. Four types of factors are significant: referential (mono subjectivity/diverse subjectivity), lexical and grammatical (aspectual characteristics of verbs), lexical (interaction of verbs lexical meanings) and pragmatic. The study finds the correlation between these factors and the meanings expressed by adverbial participles on *-haap*.

Key words and phrases: Buryat language syntax; polysemantic adverbial participles; contextual factors.